

РАСПРОСТРАНЕНИЕ ГИДРОНИМОВ АРАУКАНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ НА ТЕРРИТОРИИ ЧИЛИ

Логинова Е.В.

Белорусский государственный университет, г. Минск
lenaminsk3@mail.ru

Язык мапуче состоит из нескольких диалектов: пикунче или северный диалект; собственно мапуче или центральный диалект (молуче); уильинче или южный диалект. В Аргентине кроме этих диалектов существуют диалекты пуэльче, который распространен в аргентинской пампе и пеуэнче.

Арауканские топонимы распространены от 29 градуса южной широты до крайнего юга Чили. В самом северном с точки зрения распространения таких топонимов регионе – Кокимбо – встречаются как мапучанские (Уэнтелаукен, Кавилолен, Чауарече и другие), так и кечуанские топонимы. Название канала Пичикавен в бассейне реки Ильяпель также предположительно имеет происхождение из языка мапудунгун (*richi* – маленький, *kawen* – кустарники типа боярышника), а гидроним Уэнтелаукен означает «озеро на высокогорье»). Такие названия говорят о том, что в доинский период на эту территорию часто заходили индейцы мапуче, или даже жили здесь. Также мапучанские топонимы на севере Чили могли появиться и в инский период, когда отдельные семьи или племена с юга могли селиться в пустыне.

Этнограф А. Морено из Университета Ла Серены говорит о том, что примерно 16 % названий в регионе Кокимбо имеет арауканское происхождение [1], профессор Г. Карвахаль делает вывод о том, что мапучанские топонимы распространены в провинциях Овалье и Лимари наравне с кечуанскими и аймарскими и таких топонимов здесь около 42 %, а некоторых районах провинции Овалье превышает 50 % [2].

Разумеется, мапучанские топонимы более всего распространены не на севере, а в Центральном и, особенно, Южном Чили. В этом регионе большинство названий, если они не являются испанизмами, имеют арауканские корни.

Южное Чили относится к зоне умеренного климата с большим увлажнением (количество осадков местами превышает 6000 мм в год), на этой территории много гидрографических объектов – рек, каналов, озер, лагун, ледников, и большинство из названий произошло из языка

мапудунгун. Названия других географических объектов, не относящихся к гидросфере, также могут иметь «водное» происхождение. Интересно название вулкана Ланин, расположенного на границе Аргентины и Чили, которое с языка индейцев переводится как «мы тонем», а также чилийских вулканов Чайтен, в переводе на русский звучащего как «вода, посланная дьяволом», и Орнопирен, название которого можно перевести с мапуче как «снежная печь».

Географические названия мапуче часто имеют окончание «со» (вода), что указывает, во-первых на то, что район постоянного проживания этого народа богат природными водами, а во-вторых, на то, что для мапуче вода является не только источником жизни, но обожествляемым веществом [3]. Например, топоним Курако означает «вода из камня», Мальеко – «вода из глины», Пичако – «вода из дерева», Рауильяко – «вода из дерева Раули». Столь же часто, к слову говоря, в мапучанских топонимах встречается окончание «*lemu*» – лес (юг Чили – это дождевые леса умеренного пояса, часто непроходимые или трудно проходимые). Таковы, например, топонимы арауканского происхождения Пемулему («лес из дерева Пеумо»), Пичилему («небольшой лес»).

Вообще, мапуче в своих географических названиях характеризуют землю, где они живут – озерную, речную, лесную и горную. Поэтому в топонимах встречаются упоминания о горных породах (Курако – «вода из камня», Кольипульи – «коричневая, темная земля», Лолькура – «щель в камне», Курауэ – «каменное место»). Многие топонимы лесных районов Чили связаны и с другими словами из лексики мапуче, относящимися к природе. Например, *menoko* (менокко) – ручей, *traukenko* (трайенко) – водопад, *wüfko* (вүфко) – весна, *tren-tren* (трен-трен) – холм. Обилие озер на юге Чили точно отражается в некоторых географических названиях народа мапуче, например, Калафкен («другое озеро», «озеро-море»), Трайлафкен («растущее озеро»), Майолафкен («озеро с белой водой»), Уэчулафкен («приграничное озеро»), Уалалафкен («утиное озеро»).

Само название страны Чили имеет неизвестное происхождение, и по этому поводу до сих пор идут споры. Одно из предположений касается его происхождения с языка мапудунгун. Например, еще в XVII веке высказывались предположения, что название Чили происходит от арауканского названия долины реки

Аконкагуа – «tchili». По предположению Диего де Росалеса так назывались южные земли еще до

прихода на них инков. В таблице 1 показаны некоторые другие гидронимы народа мапуче.

Таблица 1 – Некоторые гидронимы народа мапуче на территории Чили

<i>Географическое название</i>	<i>Значение</i>	<i>Географическое название</i>	<i>Значение</i>
<i>Антуко</i>	<i>Солнечная вода</i>	<i>Кальбуко</i>	<i>Голубая вода</i>
<i>Чосуэнко</i>	<i>Желтая вода</i>	<i>Курико</i>	<i>Черная вода</i>
<i>Футалеуфу</i>	<i>Большая река</i>	<i>Лебу</i>	<i>Река</i>
<i>Мафил</i>	<i>Протока</i>	<i>Майуэуэ</i>	<i>Лесное зеркало</i>
<i>Мапачо</i>	<i>Река народа мапуче</i>	<i>Пильянлеуфу</i>	<i>Река дьявола</i>
<i>Пириуэйко</i>	<i>Снежная вода</i>	<i>Ранко</i>	<i>Бурная вода</i>
<i>Рупанко</i>	<i>Сотрясающаяся вода</i>	<i>Темучо</i>	<i>Вода Тему</i>
<i>Рапель</i>	<i>Вода из глины</i>	<i>Кильяко</i>	<i>Три воды</i>
<i>Арауко</i>	<i>Меловая вода</i>	<i>Батуко</i>	<i>Тростниковая вода</i>
<i>Чакабуко</i>	<i>Вода дерева Чакай</i>	<i>Чанко</i>	<i>Рукав реки</i>

Список использованных источников

1. Alberto Moreno Doña. La toponimia de Vicuña. <http://www.um.es/tonosdigital/znúm6/estudios/Moreno.htm>
2. *Patricio Bustamante Díaz*. Aplicación del concepto *entorno* al análisis e interpretación de los sitios Los Mellizos y Las Bellacas, Alto Río Illapel, Chile, 2004.
3. Боркес Скеуч А., Адрисола Росас А. *История и этнография народа мануче*. М., Прогресс, 1987. – 264 с.